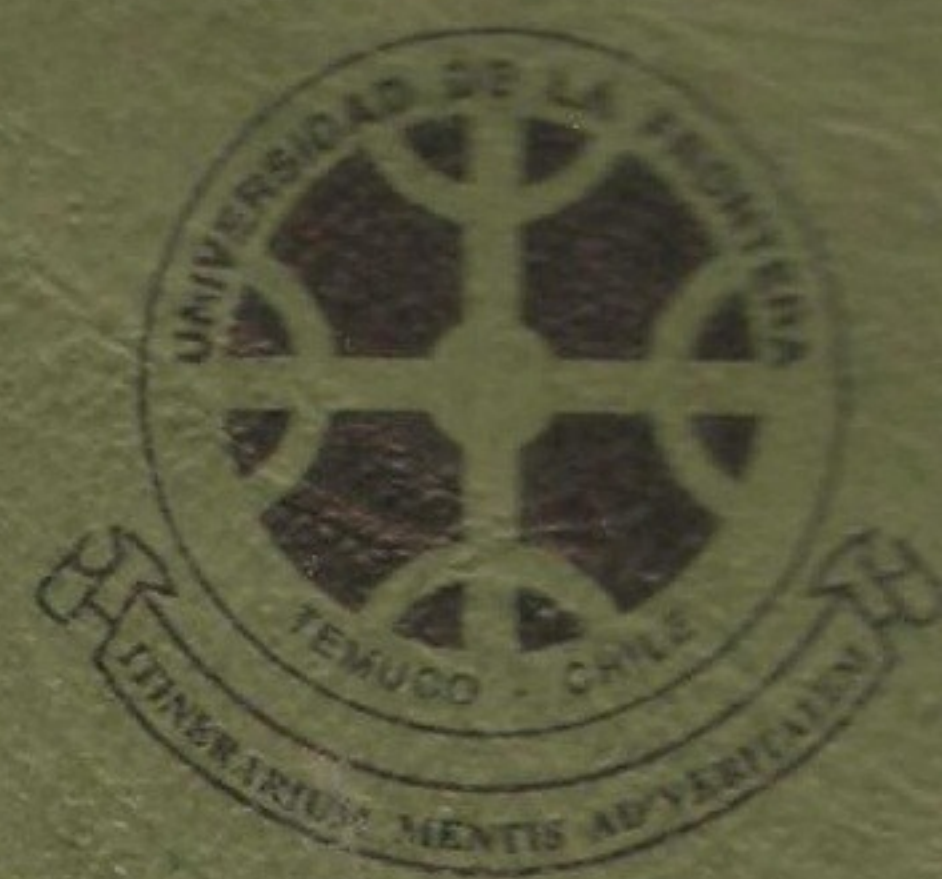


ISSN 0716-6869



**LENGUA
Y LITERATURA
MAPUCHE**

N° 7, 1996, Vol, II

Departamento de Lenguas, Literatura
y Comunicación
Facultad de Educación y Humanidades
Universidad de La Frontera
Temuco - Chile



LENGUA Y LITERATURA MAPUCHE

Departamento de Lenguas, Literatura
y Comunicación
Facultad de Educación y Humanidades
Universidad de La Frontera
Temuco - Chile

LENGUA Y LITERATURA MAPUCHE N° 7, Vol.II

Publicación periódica del Departamento de Lenguas, Literatura y Comunicación de la Universidad de La Frontera. Temuco - Chile.

ISSN 0716-6869 - Inscripción 97.231

Director - Editor

Hugo Carrasco M.

Secretaria de Redacción

Mabel García B.

Consejo de Redacción

Mario Bernal, Alicia Candia, Constantino Contreras, Verónica Contreras, Luis de la Barra, Mabel García, Orietta Geeregat, Juan M.Fierro, Eduardo Miranda, Héctor Painequeo, Teresa Poblete

Consultores

Ramón Arzápalo (México), Iván Carrasco (Chile), Silvia Nagy (EE.UU.), Ana Fernández (Argentina), Helmut Schindler (Alemania), Claudio Wagner (Chile)

Portada: Gladys Riquelme B.

Diseño: Claudia Carrasco R.

Diagramación: Miriam Balboa M.

Impresión: Emanuel

Canje y Administración: Eugenia Jofré y Jorge Navarrete

Casilla 54-D, Temuco, Chile

Teléfono 56-45-325387, 325395 - Fax 56-45-325362

E-mail: arodrig@ufro.cl

Internet: <http://www.edu.ufro.cl/jornadas>

INDICE

PRESENTACIÓN	5
DOCUMENTOS	
Ramón Arzápalo Marín: El estado actual de la lengua y la literatura de los mayas de yucatán. Colonialización cultural	9
LITERATURA Y ETNOLITERATURA MAPUCHE	
Juan Manuel Fierro: La nostalgia del futuro en el poema “Pascual Coña recuerda” de Jorge Teillier	31
M. Eugenia Merino: Un tipo de discurso referido en la narrativa oral mapuche. Estudio de un “ngütram” testimonial	37
LENGUA Y DISCURSO INDÍGENA	
Eric Kindberg: Tres componentes para la alfabetización formal y no formal en lengua vernácula, en comunidades mapuches.....	49
Marisa Malvestitti: Observaciones sobre el rasgo animación en mapuche.....	65
Antonio Díaz-Fernández: Fonología del mapuzungun de dos comunidades de la provincia del Chubut.....	79
Margot Bigot: Culturas de tradición oral y escritura de sus lenguas. La escritura de la lengua toba	91
CULTURA Y SOCIEDAD	
Andrés Casanueva: Reflexiones acerca de la comunidad/escuela como centro de la educación bilingüe bicultural	117
Margot Bigot, Graciela Rodríguez, Héctor Vázquez: Estrategias de resistencia socio-étnicas en el espacio urbano. Un asentamiento de indígenas tobas en la ciudad de Rosario-Argentina-	127
Graciela Rodríguez Campo de reflexiones y reflexiones para el campo. Estructura y praxis en el análisis de pautas jurídicas consuetudinarias en grupos familiares de indígenas tobas (qóm). Rosario. Argentina.....	139

PRESENTACIÓN

Estimados colegas y amigos(as),

Tenemos el agrado de presentarles el volumen II del número 7 de la revista **Lengua y Literatura Mapuche**.

Al igual que el vol.I, el presente se encuentra dividido en varias secciones, acompañadas por un sistema de viñetas tomadas de la tradición visual mapuche.

Las secciones son cuatro: Documentos, Literatura y Etnoliteratura Mapuche, Lengua y Discurso Indígena, Cultura y Sociedad, y en ellas se han distribuido los artículos seleccionados por la redacción a partir de los informes de los evaluadores.

En la sección Documentos, recogemos en esta oportunidad el trabajo del brillante lingüista mexicano Prof. Dr. Ramón Arzápalo Marín, académico de la Universidad Nacional Autónoma de México, UNAM, el que fue leído como Discurso Inaugural de las Séptimas Jornadas de Lengua y Literatura Mapuche, bajo el nombre de: "El estado actual de la lengua y la literatura de los Mayas de Yucatán. Colonización cultural".

Con su reconocida erudición, el Dr. Arzápalo nos ofrece una visión global del grupo de lenguas mayense, considerando una visión crítica de la bibliografía especializada, una clasificación de las lenguas mayenses y su sistema fonológico a partir del siglo XVI. Después de esto, emprende la tarea de describir también la situación y proyecciones de la literatura escrita en esta misma lengua, con lo cual completa un documento de significativo valor para los estudios de las lenguas y literaturas indígenas de nuestro continente americano.

EL DIRECTOR.

